



Compte-rendu 2020

Commençons par une évidence : l'année 2020 ne s'est pas déroulée comme prévue ! Jusque là, rien de neuf. Toutes nos sorties ont été annulées, nos véhicules et machines sont restés dans les hangars et notre musée à Diekirch a enregistré une diminution assez conséquente de visiteurs de l'ordre de 60 %.

Ceci dit, les différents *lockdowns* ne nous ont pas empêché d'être actifs, au contraire ! Le temps libre nous a permis d'avancer avec la rénovation des machines pendant la période estivale et avec l'inventaire pendant la période hivernale.



Ce sont particulièrement ces trois pièces qui nous ont fait vibrer en 2020. Brasserie Hoffmann, fermée en 1901.



Cette belle plaque émaillée de potence double face a également trouvé son chemin dans notre collection l'année passée.

Citons également le concours organisé début juillet où il fallait deviner le nombre de bouchons repris dans une bouteille géante ainsi qu'en septembre le trentième anniversaire de nos activités liées au domaine brassicole historique.

Chiffres-clés au 31 décembre 2020 :

- **1 292 heures bénévoles** travaillées en 2020, dont 17 % consacrées aux rénovations, 9 % aux recherches historiques et 30 % au classement. Ce total ne comporte pas le temps consacré à la chasse aux nouvelles pièces d'exposition. Le grand total d'heures travaillées est maintenant de **36 153 heures**.
- **5 915 photos** sont enregistrées numériquement représentant un volume de 60,76 Go.
- **9 258 articles de journaux** sont enregistrés numériquement représentant un volume de 8 Go.
- **61 842 fichiers** sont enregistrés numériquement représentant un volume de 334,35 Go.

En 2021, la priorité est donnée à la rénovation de machines de production et à notre plus grand véhicule de transport. Plus d'informations à ce sujet dans la prochaine newsletter.

YC ● MD

Inventaire disponible dès à présent en ligne

Une étape importante a été franchie vers la mi-février cette année : la première partie de notre inventaire de collection est enfin prête après presque cinq années de travail.

Tout organisme sérieux doit se doter d'un inventaire de ses pièces de collection. Les raisons sont multiples : l'inventaire permet principalement d'avoir une **vue d'ensemble** de toutes les pièces présentes dans la collection. De plus, il permet de définir clairement qui est le **détenteur légal** d'une pièce. Cela est d'autant plus important quand différents propriétaires entrent en jeu et que des pièces ont été mises à disposition à durée indéterminée. Cet inventaire sert également de base de données aux **assurances** et à la **police** en cas de détérioration ou en cas de vol. En rendant cet archive public, il peut également contribuer au **partage d'informations** entre personnes intéressées et soutient le processus de **digitalisation**, recommandé par les autorités européennes.

Opposés à ces arguments se trouvent toujours les mêmes problèmes pour toute association basée sur le bénévolat :

- manque de personnel ;
- manque de temps ;
- manque d'infrastructures ;
- manque de matériel de travail approprié.

Il faut donc faire avec les moyens du bord ...

Nous avons ainsi choisi de nous occuper dans un premier temps de notre collection de sous-bocks qui représente quand-même un ensemble hors pair comme témoins du passé. À ce jour, 4 286 sous-bocks ont été répertoriés dans notre collection, dont les premiers datent des années 1890¹. Nous n'allons pas revenir sur l'histoire du sous-bocks dans cet article, mais invitons toute personne intéressée à consulter le film que notre association a préparé à ce sujet (deuxième vidéo d'en haut) :

www.luxem.beer/fr/13/video/

Notons toutefois que les sous-bocks ont été utilisés depuis au moins 1891 au Grand-Duché de Luxembourg comme en témoigne une annonce de journal. Celle-ci vante les vertus du sous-bock en tant que « la plus grande invention du fin de siècle² ».



Annonce publicitaire datant de 1891 et qui vante les vertus des sous-bocks. Le mot « Ersatzfilter » nous informe que le support des sous-bocks est fabriqué en matière dure et qu'un carton échangeable est clipsé dedans. Une représentation d'un tel sous-bock plus récent peut être consultée dans le fichier DEC sous le numéro 002486.

Côté technique

Les différents scans ont été regroupés dans des fichiers PDF. La plupart des fichiers ont été constitués par brasseries, respectivement regroupés par thèmes. L'ordre a été réalisé de manière chronologique dans les fichiers ne contenant qu'une seule marque. Dans les fichiers contenant différents thèmes, l'ordre a été réalisé de manière alphabétique, soit par thèmes, soit par localités.

Un sous-bock annonçant un événement et sponsorisé par une brasserie peut se retrouver dans deux fichiers différents. La première fois dans le fichier de la brasserie en question si la



Recto

Fiche d'inventaire
Format : 9,9 x 8 cm
Matière : carton
Numéro : 004063
Propriétaire : Yves CLAUDE

© Musée brassicole des deux Luxembourg a.s.b.l. www.LUXEM.beer

Verso

Commentaires

1985
24 heures de Basket-Ball - Arlon
Sponsor : Luxair / Stella Artois
Catégorie : Manifestation / Sport / Basket-Ball

1 Numéros 002514 et 002485 dans le fichier DEC.

2 Voir annonce en haut à droite.

brasserie figure en tant que sponsor principal occupant ainsi au moins 50 % de la surface du sous-bock. Il se retrouve une deuxième fois dans le fichier des manifestations ou dans celui consacré à l'Horeca.

Chaque fiche d'identification reprend un scan du sous-bock imprimé en question, ainsi que le format de la pièce, la matière (papier, carton, tôle, porcelaine, etc.), son numéro d'inventaire et mentionne son propriétaire. Ces informations peuvent être complétées par la date d'édition approximative du sous-bock et autres informations.

La nomenclature est facile à reconnaître. Si le nom du fichier se termine par deux lettres après le trait d'union, son contenu est exclusivement grand-ducal. Si le nom se termine par trois lettres après le trait d'union, son contenu est soit belge, soit regroupe des thèmes.

L'option « impression » a été activée pour tous les fichiers. De plus, le format PDF permet une recherche par mot-clés en appuyant sur les fonctions Ctrl + F.

Détails

Tous les fichiers commencent avec la dénomination *inventaire MBL-SB-*

BA (Brasserie Battin)

- 59 éléments
- classement par ordre chronologique

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-BA.pdf



BAB (Brasseries Anciennes Belgique)

- brasseries fermées avant 2000
- 21 éléments
- classement alphabétique par localités

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-BAB.pdf



BNB (Brasseries Nouvelles Belgique)

- brasseries créées après 1995
- contient également les entreprises brassicoles
- 85 éléments
- classement alphabétique par localités

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-BNB.pdf



BNL (Brasseries Nouvelles Luxembourg)

- brasseries créées après 1995
- contient également les entreprises brassicoles
- 59 éléments



- classement alphabétique par localités

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-BNL.pdf

BO (Brasserie Bofferding)

- 561 éléments
- classement par ordre chronologique

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-BO.pdf



CHA (Brasserie Chouffe à Aichouffe)

- 285 éléments
- classement principalement par ordre chronologique

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-CHA.pdf



CL (Brasserie de Clausen)

- 194 éléments
- classement par ordre chronologique

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-CL.pdf



DEC (Décorations)

- reprend des motifs décoratifs sans texte
- 105 éléments

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-DEC.pdf



DI (Brasserie de Diekirch)

- 452 éléments
- classement par ordre chronologique

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-DI.pdf



DU (Brasserie de Dudelange)

- 13 éléments
- classement par ordre chronologique

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-DU.pdf



EAL (Eaux & Limonades)

- contient les limonaderies belges et luxembourgeoises
- 119 éléments
- classement alphabétique par localités

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-EAL.pdf



EI (Brasserie d'Eich)

- 8 éléments
- classement par ordre chronologique

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-EI.pdf



ENL (Entreprises Luxembourgeoises)

- 181 éléments
- classement par thèmes et localités :
Aménagement
Automobile

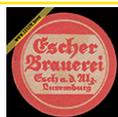


Agence immobilière
Alcools
Alimentation
Banque
Commerce
Construction
Culture
Dépositaire
Divertissement
Energie
Événementiel
Imprimerie
Industrie
Nature
Santé
Sport
Tabac
Tourisme
Transport
Médias
Production

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-ENL.pdf

ES (Brasserie d'Esch)

- 42 éléments
- classement par ordre chronologique



www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-ES.pdf

FB (Brasserie Funck-Bricher)

- 47 éléments
- classement par ordre chronologique



www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-FB.pdf

FOU (Fournisseurs)

- 332 éléments
- classement alphabétique par nom d'entreprise



www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-FOU.pdf

GR (Brasserie Gruber)

- 16 éléments
- classement par ordre chronologique



www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-GR.pdf

HF (Brasserie Henri Funck)

- 108 éléments
- classement par ordre chronologique



www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-HF.pdf

HOL (Brasserie Hohenburg à Lenggries)

- 4 éléments



- classement par ordre chronologique

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-HOL.pdf

HRC (Hôtels, Restaurants et Cafés)

- 137 éléments
- contient les établissements belges et luxembourgeois
- classement alphabétique par localités



www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-HRC.pdf

MAD (Marckloff & Durbuy)

- 43 éléments
- classement par ordre chronologique



www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-MAD.pdf

MAL (Manifestations et Associations Luxembourgeoises)

- 433 éléments
- classement par thèmes et localités :



Association
Culture
Manifestation
M - Anniversaire
M - Bière
M - Brocante
M - Cavalcade
M - Divertissement
M - Exposition
M - Fête locale
M - Foire commerciale
M - Histoire
M - Moteurs
M - Musique
M - Sport
M - Théâtre
M - Vin
Politique
Santé
Sensibilisation
Syndicat

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-MAL.pdf

MEB (Manifestation & Entreprises Belges)

- Province de Luxembourg
- 170 éléments
- classement par thèmes et localités :



Association
Entreprise
Culture
Manifestation
M - Bière

- M - Carnaval
- M - Divertissement
- M - Fête locale
- M - Foire
- M - Modélisme
- M - Moteurs
- M - Musique
- M - Sport
- M - Tourisme
- M - Vin
- Sécurité

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-MEB.pdf

MO (Brasserie Mousel)

- 175 éléments
- classement par ordre chronologique

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-MO.pdf



MUF (Musées & Fédérations)

- 63 éléments

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-MUF.pdf



ORO (Brasserie d'Orval à Orval)

- 68 éléments
- classement par ordre chronologique

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-ORO.pdf



SI (Simon - Wiltz)

- 147 éléments
- classement par ordre chronologique

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-SI.pdf



SLO (Slogans)

- 332 éléments
- classement par ordre alphabétique
- contient également des séries à la fin :
 - Anciens métiers
 - Carlo Schneider
 - Militaria
 - Loriot
 - Slogans 1
 - Slogans 2
 - Slogans 3
 - Types de bière
 - Politique

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-SLO.pdf



TEC (Tests, Erreurs d'impression, Cachets & Envois postaux)

- 195 exemplaires
- classement alphabétique par marque



thèmes :

- Cachets
- Envoi postal
- Erreur d'impression
- Erreur de façonnage
- Falsifications
- Imprimerie
- I - Commandes
- I - Plaque d'impression
- I - Procédés
- I - Produits
- I - Projet dessiné
- I - Test d'impression & Bon à tirer
- I - Test de matrice
- Information date

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-TEC.pdf

WAI (Simon - Waimes)

- 22 éléments
- classement par ordre chronologique

www.luxem.beer/files/2021/March/inventaire_MB2L-SB-WAI.pdf



YC ● MD

Décoration à Marbehan

Notre association a été sollicitée par le Syndicat d'Initiative de Marbehan pour décorer sa vitrine à la gare de Marbehan en novembre passé. Nous avons mis plusieurs pièces à disposition en mettant l'accent sur la brasserie Dachy et le limonadier Wauthier de Habay.



De la source « miraculeuse » à la bouteille d'eau minérale du val de Clairefontaine

Tel est le titre d'un article que notre collègue Philippe Greisch a consacré à la mythique source Clairefontaine, située à quelques pas de la frontière belgo-luxembourgeoise, près d'Eischen.



Panneau en tôle repoussée de la Source de Clairefontaine.

Après un premier aperçu historique des lieux, Greisch entre dans le vif du sujet en s'appuyant notamment sur de nombreux témoignages. Il relate les débuts de la production de l'entreprise depuis 1932 en mettant en avant le passé de la famille Threinen dans le domaine de la production d'eau minérale (respectivement de source, la législation belge ayant changée au cours des années 1930) et de limonade. L'usine familiale était d'abord située à Redange-sur-Attert, puis à Esch-sur-Alzette avant l'ouverture de la succursale belge. Un arbre généalogique nous permet de suivre de près les différents acteurs dans le domaine des boissons non alcoolisées à travers le temps.

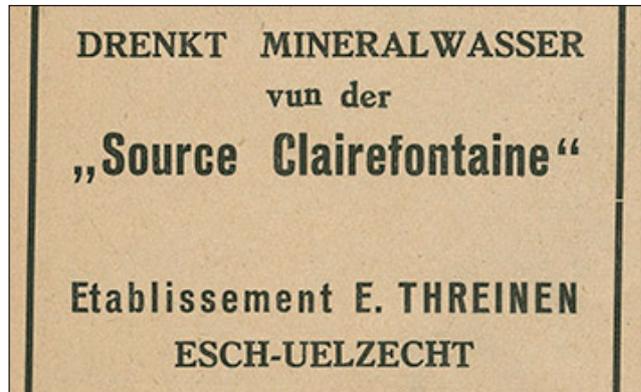
De plus, une analyse scientifique permet de comparer les propriétés de l'eau de la source Clairefontaine avec d'autres eaux de la région, comme par exemple l'eau de distribution d'Arlon et l'eau de la source Roxane à Beckerich.



Etiquette pour grande bouteille.

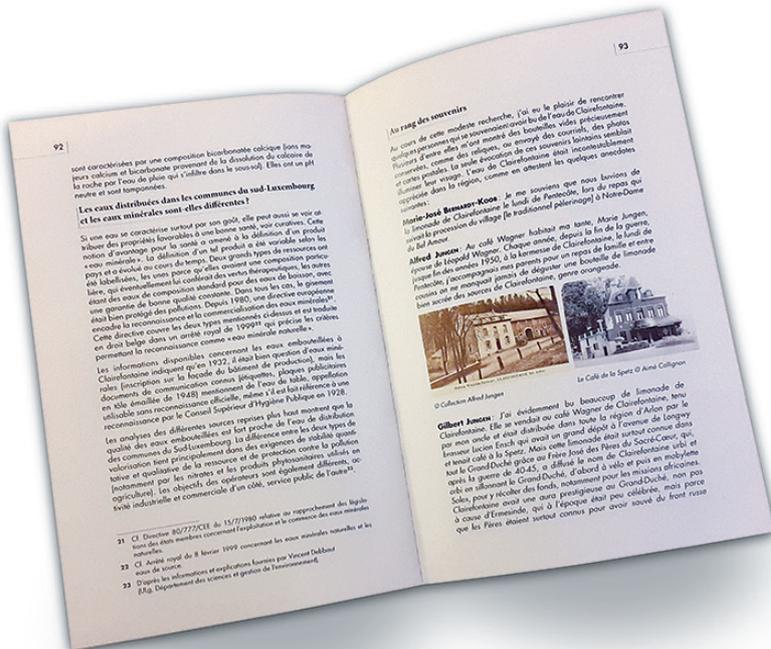


Annonce publicitaire datant de 1935.



Annonce publicitaire datant de 1945. Notez que l'annonce est rédigée en langue luxembourgeoise.

L'article en question est seulement un chapitre parmi d'autres dans une brochure consacrée aux eaux en Province de Luxembourg. La brochure « Regards sur l'eau en province de Luxembourg » fait partie de la série des « Cahiers de l'Académie luxembourgeoise » et peut être commandée au prix de 15 euros à l'Académie luxembourgeoise et se trouve en vente directe à la Librairie du Faubourg ou encore au Musée Gaspar à Arlon.



Découverte dans la cave d'un ancien bistrot

Nous avons fait récemment une découverte assez étonnante dans un ancien café au Luxembourg.

Ce café sera démoli prochainement suite au décès de son propriétaire. Les héritiers doivent vider le bâtiment et ont organisé une brocante privée. J'ai été invité à y passer, mais il ne restait rien d'intéressant au niveau bière. Une inspection du grenier, du garage et de la grange n'a pas donné satisfaction non plus. Je me suis donc aventuré dans la cave remplie d'un bric-à-brac composé de carrelages, meubles de jardin, tonneaux d'huile, cartons humides, etc. En inspectant chaque coin avec une lampe de poche, je me suis aperçu que trois *jerry cans* anglais étaient placés en hauteur sur un bloc en bois, hélas inaccessible. Je me suis donc frayé un chemin jusque-là et ai dégagé tout le matériel autoir de cet ensemble. Voilà que l'inscription « Diekirch » apparaît sur le bloc en bois !



Traces de l'étiquette de voiture pour l'expédition ferroviaire. On y distingue encore les mots **BRAS** de Brasserie et le **D** de Diekirch.



Les deux ouvertures du crochet de fermeture permettaient le passage d'une ficelle ou d'un fil métallique avec plombage pour éviter toute sorte de vol de bouteilles en cours de route. Merci à l'équipe technique du Musée National d'Histoire Militaire de Diekirch qui s'est occupée du traitement du bois.



Actien-Bier-Branerei in Diekirch.

Fflaschen-Bier,

Speziell zum Familiengebrauch, hopfen- und gerstehaltig gebraut, fünf Monate alt, zu Diekirch in den Eiskellern selbst in die Flaschen gefüllt, wird bei Bestellung an Mathias Mich, Zufuß-Strasse Nr. 7 in Luxemburg, auf's pünktlichste, mit unserer Etiquette versehen, in's Haus geliefert.

37

Direktion: Eduard Ellis.

Annnonce publicitaire de 1883 pour la bière de Diekirch en bouteilles. Les commandes étaient traitées par l'agent commercial J.B. Warisse de Luxembourg-Ville (Hôtel Klapdohr) et la bière livrée à domicile par le dépositaire Mathias Mich.

J'ai vite dégagé un chemin jusqu'à la sortie pour inspecter ce qui ressemble à une caisse. Arrivé à la sortie de la cave, la caisse a été examinée de plus près à la lumière du jour, et – quelle surprise – il s'agissait non seulement d'une caisse de transport de bouteilles, mais en plus d'un modèle très ancien. En fait, cette caisse peut être datée durant la période de 1890 à 1910, bref un des premiers modèles de caisses de transport utilisés par la brasserie de Diekirch vu qu'ils avaient introduit la bière en bouteilles en 1880. Ces caisses étaient principalement utilisées pour le transport lointain par wagons et bateaux et les bouteilles emballées individuellement dans une housse en paille.

Les miracles existent encore ...

Et une de plus !

Une nouvelle rénovation vient d'être clôturée fin février 2021. Il s'agit d'une petite machine de fabrication parisienne qui servait à coller les étiquettes sur les bouteilles.

La machine est composée de trois parties. La première permet le placement de la bouteille, la deuxième contient le bac avec la colle et la troisième le plateau à étiquettes. C'est en poussant le levier à bouteilles vers le bas que l'engrenage fait tourner le disque supérieur avec six bras d'un tiers de tour dans le sens de l'horloge.

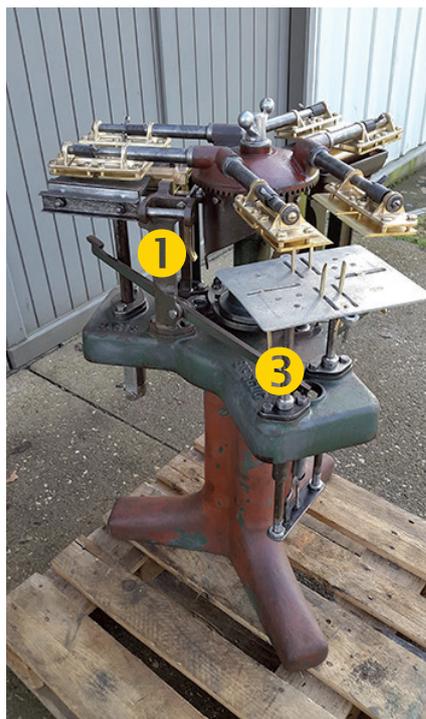
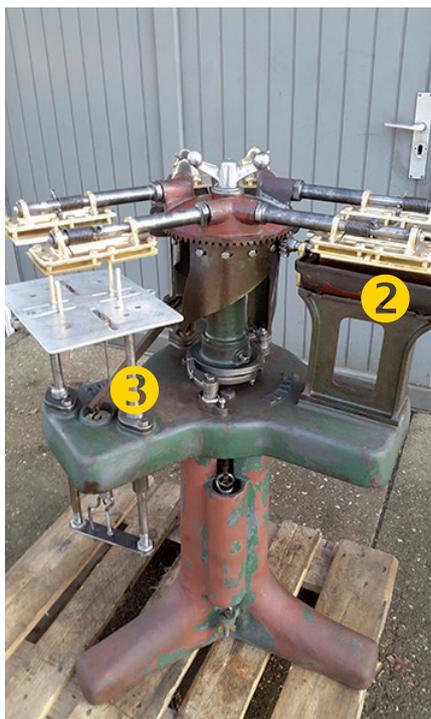
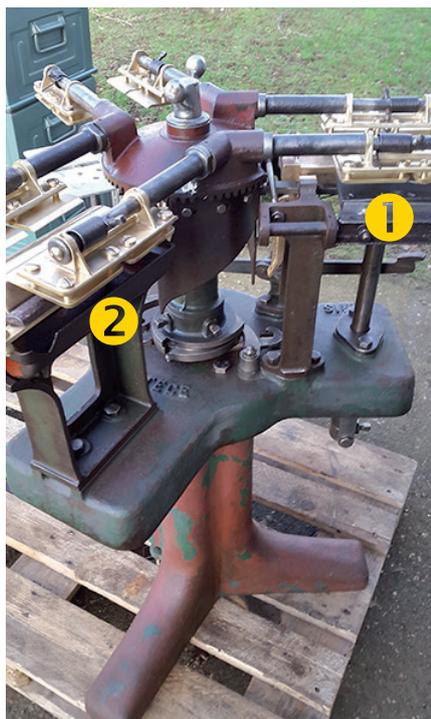
Le système est à nouveau fonctionnel après la rénovation mais nous n'arrivons pas à comprendre le mécanisme.

Explication. En posant la bouteille sur le levier prévu à cet effet, le plateau à six bras effectue une rotation horizontale de 120°. Un double-bras passe alors sur le bac de colle. Après une nouvelle activation par le placement d'une nouvelle bouteille, le double-bras précité passe sur le plateau à étiquettes, puis après une activation supplémentaire au-dessus de la troisième bouteille.

Pourquoi est-ce que la rotation s'effectue dans le sens Colle > Etiquette > Bouteille ? Le chemin Etiquette > Colle > Bouteille aurait été plus logique. Etant donné que les trois double-bras sont équipés



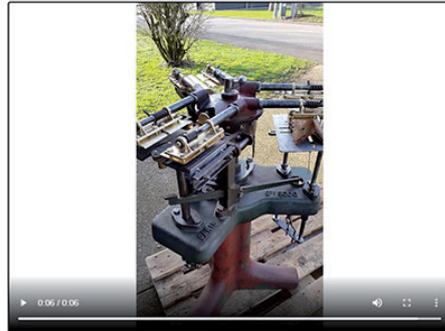
La machine avant la rénovation. Photo prise à la fin octobre 2020.



La rénovation de cette machine a été effectuée par Thomas Clément et Yves Claude d'octobre 2020 à février 2021.

de pinces et non de brosses, comment la colle pourra-t-elle appliquée sur les étiquettes ?

Si quelqu'un sait résoudre l'énigme au sujet du fonctionnement de cette machine, nous serions enchantés de l'apprendre...



La vidéo, montrant le fonctionnement mécanique de la machine, peut être consultée en cliquant sur l'image ci-dessus.



Finalement, nous tenons encore à remercier Guy Bolmer et Paul Claude qui ont soutenu cette rénovation en s'occupant des activités de soudure des pièces en fonte, respectivement en démontant les pièces rouillées à l'aide d'un chalumeau.

YC ● MD

Dons

Plusieurs dons nous ont également été faits ces derniers mois :

- deux chopes de la brasserie de Diekirch par Monsieur Denis William ;
- un lot d'anciennes factures par Monsieur Heckemans Romain ;
- un lot de bouteilles d'Arlon par Monsieur Mettenhowen Tom ;
- un lot de bouteilles belges par Monsieur Proietti Fernando.

YC ● MD

Nécrologie



Madame France RENAULD,
Monsieur et Madame Paul BELLEMONT-RENAULD,
Monsieur et Madame Hubert RENAULD-LE,

ses enfants;

Florence BELLEMONT,
Mack et Alizé RENAULD-LE,

ses petits-enfants;

Monsieur et Madame Paul CHARLIER (†)-RENAULD,
Monsieur et Madame
Henri (Rico) RENAULD-REZETTE,
Monsieur et Madame
Gustave RENAULD (†)-GUILLAUME,
Monsieur et Madame Pierre STEVIGNY-RENAULD,

ses frères, sœurs, beaux-frères et belles-sœurs;

Ses neveux et nièces,
Les familles BELLEMONT, BRANS, GEORGES,
LALLEMAND, LOUBEIX et apparentées
ont la profonde tristesse de vous faire part du décès de

Monsieur Edouard RENAULD

veuf de Madame Colette LOUBEIX
Ingénieur brasseur

né à Virton le 18 décembre 1926 et décédé à Uccle le 18 décembre 2020.

La liturgie des funérailles sera célébrée en l'église Notre-Dame du Rosaire, avenue Montjoie, 34 à Uccle, le **JEUDI 24 DECEMBRE 2020 à 10 heures 30**, suivie de l'incinération et de l'inhumation des cendres au Parc de la Souvenance.

Au vu de la situation actuelle, la cérémonie se déroulera dans l'intimité familiale.
Ni fleurs, ni couronnes.

France: francerenauld@bluewin.ch.
Godelieve: Godelieverenauld@skynetbe.
Hubert: twhbrt@gmail.com.

Edouard Renauld, ingénieur brasseur.

Presse écrite

Un article intéressant au sujet de notre association a été rédigé par notre ami Romain Heckemans. Vous pouvez le relire sur la page de notre site internet en cliquant sur la photo ci-contre.

